

Table des matières

Introduction. Des littératures étrangères. Un champ d'exploration : la littérature indienne en France au XIX ^e siècle	3
I. Préambule. Littérature étrangère et intersubjectivité : T.S. Eliot, la <i>BRhadâraNyaka UpaniSad</i> et J. Lacan	17
<i>The Waste Land</i> : chaos de la cacophonie	17
La <i>BRhadâraNyaka UpaniSad</i> : échos et résonances	25
Le <i>Rapport du Congrès de Rome</i> : parole, résonance et <i>réson</i>	35
II. Une littérature étrangère ? L'histoire d'une littérature dans l'histoire d'une discipline . .	46
La littérature étrangère : ambivalence et contradictions	47
Histoire des histoires de la littérature indienne	59
<i>Histoire de la littérature indienne</i> d'Albrecht Weber.	59
<i>Histoire de la littérature hindoui et hindoustani</i> de Joseph Garcin de Tassy	64
<i>Histoire de la littérature des Hindous</i> de Louis Énault	67
<i>Histoire de la littérature hindoue</i> de Jean Lahor	72
Littérature étrangère, littérature classique ?	75
III. Traductions et curiosité(s) : une littérature en morceaux choisis	81
Des œuvres en dépit d'une littérature : les traductions des littératures indiennes au XIX ^e siècle .	82
Dépasser la curiosité	86
L'épopée en recueil de contes	90
Poésie savante	97
Collections et répétition	101
Une sélection électorale : <i>Shakuntalâ</i>	105
Un théâtre autre	108
L'ambivalence française : un théâtre classique et poétique	112
Les modalités d'un passage : traduire, ne pas traduire, traduire malgré tout ?	123

IV. Une littérature <i>comparée</i> . L'intertextualité des littératures étrangères	127
La littérature indienne en France au XIX ^e siècle : les termes de la comparaison	130
Antiquités	132
Modernité	137
Retour sur la comparaison : comparables, semblables, opposés	142
Essai de comparatisme : la littérature indienne et ses genres	149
Réception et création. L'intertextualité d'une littérature étrangère	155
V. Une littérature rêvée : littérature de l'origine, idéal de littérature	163
Une littérature originelle	165
La première des littératures	166
Généalogies	170
La matrice du conte	172
Une littérature modèle	177
Le lieu commun lamartinien	179
Un théâtre républicain	187
Fantômes et paraphrases	190
Conclusion. La littérature étrangère : leçons d'une double disparition	194
Chronologie	202
Bibliographie	210
Index des personnes citées	216
Index des œuvres littéraires citées	222
Table des matières	225